

In principio erat verbum

Umbiðið av Tritonus til NNK í
Føroyum 2004
við stuðli frá NOMUS,
Nordiske Musikkommittén.

Í fyrstuni var orðið

Johs. 1,1-5

Kári Bæk (2004)

♩ = 78 *Róligt - við rubato*

Sopran *p* *pp*

Alt *p* *pp*

Tenor *mp espressivo*

Bass *p*

In prin - ci - pi - o

6

S

A

T *mf*

B *pp*

e - rat Ver - bum et Ver - bum e - rat a - pud

In principio erat verbum

11 *mf* *i tempo*

S et De-us, De - us

A *mf* et De-us, De - us

T *mp* Ver - bum

B De - um e - rat

a - pud De - um

16 *f*

S e - rat Ver - bum

A *f* e - rat Ver - bum

T *f* De - us e - rat Ver - bum

B *f* e - rat Ver - bum *mf poco mosso* hoc e - rat

22 *mf* *rit.*

S

A *p* *m*

T *mf* *rit.* hoc e - rat in prin - ci - pi - o a - pud De - um,

B *mf* *rit.* in prin - ci - pi - o a - pud De - - - - um

In principio erat verbum

♩ = 72

26 *p* *leggiero*

S om-ni - a per ip - sum — fac - ta - sunt, om-ni - a per ip - sum — fac - ta — sunt,

A *p* om-ni - a per ip - sum — fac - ta - sunt, om-ni - a per ip - sum — fac - ta sunt,

T

B

30

S et — si - ne ip - so — fac - tum — est, ni - hil quod — ni - hil quod — fac -

A et — si - ne ip - so — fac - tum est, ni - hil quod — ni - hil quod — fac -

T *mf* *espressivo* om - ni - a per — ip - sum fac - ta sunt et si - ne ip -

B *mf* *espressivo* om - ni - a per ip - sum fac - ta

34

S tum — est, om-ni - a per ip - sum — fac-tum est, ni-hil quod fac - tum —

A tum est, om-ni - a per ip - sum — fac-tum est, ni-hil quod fac - tum —

T so fac - tum — est — ni - hil quod — fac-tum

B sunt et si - ne — ip - so fac - tum — est

In principio erat verbum

♩ = 92 *Tranquillo*

39 *mf* *f* *mp* *dolce*

S est, om-ni-a per ip - sum fac - ta est, in ip - so vi - ta

A est, om-ni-a per ip - sum fac - ta est, in ip - so vi - ta

T est, in ip - so vi - ta

B ni - hil quod fac - tum est, in ip - so vi - ta

43

S e - - rat, in ip - so vi - ta e - - rat, et vi - ta e - rat

A e - - rat, in ip - so vi - ta e - - rat, et vi - ta e - rat

T e - - rat, in ip - so vi - ta e - - rat, et vi - ta e - rat

B e - - rat, in ip - so vi - ta e - - rat, et vi - ta e - rat

48 *f*

S lux ho - mi - num, et lux in te - ne - bris lu -

A lux ho - mi - num, et lux in te - ne - bris lu -

T lux ho - mi - num, lux ho - mi - num, et lux in te - ne bris lu -

B lux ho - mi - num, lux ho - mi - num, et lux in te - ne bris lu -

52 *f* *pp*
 S cet et te - ne brae e - am non com - pre - hen - de - runt.
f *pp*
 A cet et te - ne brae e - am non com - pre - hen - de - runt.
f *pp*
 T cet et te - ne brae e - am non com - pre - hen - de - runt.
f *pp*
 B cet et te - ne brae e - am non com - pre - hen - de - runt.

Joh. 1,1-5

Latín

in principio erat Verbum et Verbum erat apud Deum et Deus erat verbum
 hoc erat in principio apud Deum
 omnia per ipsum facta sunt et sine ipso factum est nihil quod factum est
 in ipso vita erat et vita erat lux hominum
 et lux in tenebris lucet et tenebrae eam non comprehenderunt

Danskt

I begyndelsen var ordet, og ordet var hos Gud, og ordet var Gud.
 Dette var i begyndelsen hos Gud.
 Alle ting er blevet til ved det, og uden det blev end ikke een ting til af det, som er.
 I det var liv, og livet var menneskenes lys.
 Og lyset skinner i mørket, og mørket begreb det ikke.

Íslenskt

Í upphafi var Orðið, og Orðið var hjá Guði, og Orðið var Guð.
 Hann var í upphafi hjá Guði.
 Allir lutir urðu fyrir hann, án hans var ekki neitt, sem til er.
 Í honum var líf, og lífið var ljós mannanna.
 Ljósið skín í myrkrinu, og myrkrið tók ekki á móti því.

Føroyskt

Í fyrstuni var orðið, og orðið var hjá Guði, og orðið var Guð.
 Hetta var í fyrstuni hjá Guði.
 Allir lutir eru vorðnir til við tí, og uttan tað varð einki til av tí, sum til er vorðið.
 Í tí var lív, og lívið var ljós menniskjunnar.
 Og ljósið skínur í myrkrinum, og myrkrið tók ikki við tí.